

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ТЕРМИНОТВОРЧЕСТВО В НАЧАЛЕ XX ВЕКА

Бабаева Лала Зульфугар кызы
Институт Языкознания имени И.Насими
Национальной Академии Наук Азербайджана
Азербайджана, Баку, Азербайджан

TERM-MAKING IN THE EARLY TWENTIETH CENTURY

Lala Zulfugar kyzy Babayeva
Institute of Linguistics named after I. Nasimi
National Academy Of Sciences Of Azerbaijan
Azerbaijan, Baku, Azerbaijan

АННОТАЦИЯ

В этой статье рассматривается создание термина в начале двадцатого века. Создание термина - неотъемлемая часть процесса словообразования языка. Научно-технические термины, долгое время использовавшиеся в азербайджанском языке в словарях, были заменены словами, искусственное значение которых не понимается. В процессе создания терминов следует отдавать предпочтение языку как главному источнику его внутренних возможностей.

ABSTRACT

This article discusses the creation of the term in the early twentieth century. Creating a term is an integral part of the language's word formation process. Scientific and technical terms that have long been used in dictionaries in the Azerbaijani language have been replaced with words whose artificial meaning is not understood. When creating terms, you should give preference to the language as the main source of its internal capabilities.

Ключевые слова: лексика, термин, словарь, *Терминологический комитет*, словообразовательные модели

Keywords: vocabulary, term, dictionary, Terminology Committee, word formation models

Лексика - это самая динамичная, изменяющаяся область языка. Можно с уверенностью сказать, что изменения в лексической системе языка наблюдаются быстро. Словарный запас - это барометр языковой лексики. В этом смысле важно следить за изменениями и нововведениями в лексике азербайджанского языка, обусловленными различными факторами. Когда мы говорим «изменение», мы имеем в виду слова, которые приобретают новые значения в словаре, такие как развитие значения, сужение значения или устаревание определенных слов, связанных с социально-политической структурой, а также другие факторы, переход к пассивному словарю. В целом существует большая потребность в изучении проблемы смыслообразования, словообразования и других проблем на основе этнографической лексики [1, с.9].

После переворота 29 апреля 1920 года в Азербайджане была установлена Советская власть. Власть в Азербайджане перешла к Временному Революционному Комитету и Совету Народных Комиссаров Азербайджанской ССР.

Искажение национального фактора в построении социализма в 1920-1930-е гг. особенно ярко проявилось в мусульманских республиках, в том числе в Азербайджане. Они с большей вероятностью сохраняли национальную несправедливость, нарушали суверенные права, искажали языковую и культурную политику, были односторонними в международном образовании и

нарушали международные принципы в обучении и расстановке кадров. В силу особых исторических условий, созданных созданием многонационального государства, русский язык приобрел репутацию государственного языка среди народов, проживающих в Советском Союзе, и стал фактором, усилившим стремление нерусских народов изучать русский язык.

Однако в условиях тоталитарного режима диктатуры великого государства «первенство» русского языка стал решающим фактором во всех сферах общественно-политической и культурной жизни, подавляя национальные языки, дискриминируя народы, отчуждая их от языковых корней, равнодушных к своей литературе и истории. и забвение исконных культурных традиций.

Важной задачей было информирование широкой общественности о политике новой структуры, ее сущности и задачах.

Настоящее развитие и зарождение азербайджанской лексикографии началось в 1920 году. В этот период больше внимания уделялось составлению терминологических словарей разного типа и объема. Начало 20 века - это период, богатый на сложные общественно-политические и культурные события в истории азербайджанского народа. С этим периодом связано развитие науки на родном языке, издание и распространение научной литературы, учебников, особенно формирование научного стиля.

Следует отметить, что создание терминов и их систематизация на основе терминологических принципов - дело науки, поэтому в то время, как и в настоящее время, вопросы терминологии решались на государственном уровне. В то время главы государств уделяли столько же внимания терминологии, сколько и алфавиту. Таким образом, как нуждались в компетентных специалистах для разработки научных принципов, систем и проектов, связанных с переходом на новый алфавит, так и в таких специалистах была потребность в нашей терминологии, которая в то время была не в лучшем состоянии [2, с. 183].

Как отмечается в статье Э.Атакишиева «Источники лингвистических терминов в азербайджанском языке», лингвистические термины, как и термины в других областях, являются единицами, реализующими, формирующими и выражающими концепции, связанные с развитием лингвистики. Лингвистические термины, которые необходимо сформировать, основаны на определенных источниках. В процессе создания терминов следует отдавать предпочтение языку как главному источнику его внутренних возможностей. Лингвистические термины следует рассматривать как продукт научного творчества. В каждом языке есть свои схемы словообразования. Эти словообразовательные модели обеспечивают формирование, формирование и развитие терминов во всех областях. Создание термина - неотъемлемая часть процесса словообразования языка. Далее автор описывает происхождение лингвистических терминов следующим образом: Лингвистические термины арабского и персидского происхождения, используемые в азербайджанском языке, а также в других тюркских языках, неоднократно обсуждались, уточнялись и структурировались с 1930-х годов. Термины в форме были удалены из языка и заменены нашими собственными словами. Работа над лингвистическими терминами арабского и персидского происхождения привела к их исправлению и адаптации к природе нашего языка. Несомненно, что турецкие слова составляют основную часть лексики турецких языков, это неоспоримый факт. Однако известно, что после обращения тюркоязычных народов в ислам в их языке был перенесен ряд слов арабского и персидского происхождения. Экономические, политические и культурные связи с западными странами привели к передаче новых слов в тюркские языки, а также в азербайджанский язык, который принадлежит к огузско-сельджукской подгруппе

Новые общественно-политические встречи, быстрое развитие науки и культуры, организация средних и высших школ, научно-исследовательских институтов, увеличение количества СМИ, написание учебников и научных работ на азербайджанском языке дали толчок к расширению социальной функции языка. Однако систематического научного языка, определенного в азербайджанском языке в соответствии с

требованиями времени, не существовало. Поэтому в научных трудах, учебниках и терминологических словарях для выражения терминов использовалось столько слов и фраз, принадлежащих к арабскому и персидскому языкам, что для их понимания требовались специальные пояснения.

Учитывая требования тех лет, по инициативе Н.Нариманова и С.Агамалиоглу в республике был создан специальный орган - Терминологическая Комиссия при Совнарком Азербайджана для формирования научного языка на азербайджанском языке, создания учебников для обучения и ведения терминологической работы. Председателем комиссии назначен Таги Шахбази. Однако он подал в отставку, поскольку принципы Таги Шахбази не соответствовали требованиям комиссии. Гафур Рашад и Таги Шахбази пытались ответить взаимностью почти на все слова в языке, даже на международные термины. В 1923 году Терминологическая Комиссия была передана в Центральный Исполнительный Комитет Азербайджана и продолжила свою деятельность под председательством Самедаги Агамалиоглу. Чтобы удовлетворить потребности Терминологической Комиссии того времени, был подготовлен и издан словарь ряда терминов, относящихся к различным областям - математике, географии, химии, экономике. За эти годы были разработаны принципы очищения азербайджанского языка от слов арабско-персидского происхождения.

«Особо следует указать на различные толковые или толковые, орфографические, терминологические, диалектологические, исторические и другие словари, которые составляют второй основной раздел тюркологической лексикографии и составлены на основе лексиконов различных литературных языков Турции. Подготовка этих словарей была ускорена с начала XX века, а точнее с Первого тюркологического съезда» [4, с.118]

Одно из заседаний Первого Тюркологического Конгресса, состоявшегося в Баку в 1926 году (26 февраля - 5 марта) и оставившего важные следы в научной и культурной жизни всех тюркоязычных народов, было посвящено только терминологии тюркских языков и будущему развитию терминологии в азербайджанском языке. стала базой.

Идеи, выдвинутые на 8-м заседании Тюркологического Конгресса по вопросу терминов, имели большое научное и теоретическое значение и дали мощный импульс дальнейшему развитию азербайджанской терминологии.

Главный способ создания новых терминов они видели в образовании начала или конца всех терминов в соответствии с грамматическими законами азербайджанского языка. Таким образом, терминология была основана на принципе замены арабско-персидских слов «азербайджанскими словами». В результате научно-технические термины, долгое время использовавшиеся в азербайджанском языке в словарях, были заменены

словами, искусственное значение которых не понимается. В результате в 20-х годах прошлого века пуризм был разрешен в создании общественно-политических, научно-технических и других терминов в азербайджанском языке. Они стремились очистить словарный запас литературного языка, особенно терминологию, от арабских и персидских слов, приблизить литературный язык к просторечию и развиваться на его основе. При этом в процессе создания термина широко использовался метод именованья с учетом функции отдельных понятий. Однако они (пуристы) выступают против всех производных терминов в нашем языке, пытаясь создать все необходимые термины на основе внутренних возможностей азербайджанского языка. Если нет терминов для выражения понятий в просторечии, такие термины (*qırılğan, baxovıba, nəsnək, nəsilq*) не могут найти места в языке и терминологии, хотя они есть в словарях, потому что они основаны на принципах их искусственного создания на основе словесных корней. В связи с появлением пуристских тенденций вопросы создания терминов стали широко обсуждаться в прессе. В 1923 г. раз в неделю в газете «Коммунист» публиковалась специальная брошюра «Термин нашего языка» [3, с.3].

Деятельность Терминологической комиссии еще более активизировалась после проведенного в 1926 г. Первого Всесоюзного тюркологического съезда. Наряду с историей, этнографией, алфавитом, правописанием, историей языка и рядом важных вопросов на конгрессе широко обсуждался вопрос создания терминологии в турецких языках. На съезде было заслушано пять терминологических докладов. Из этих докладов обращает на себя внимание доклад Х.Б.Зейналлы «О системе научной терминологии турецких языков». Отчет основан на принципах создания научно-технических терминов на турецких языках, включая азербайджанский, и получения терминов из других языков.

Хотя ряд споров был разрешен на Тюркологическом съезде, развитие терминологии азербайджанского языка не могло быть определено правильно. Принимая это во внимание, в 1928 году было создано Главное Управление научных учреждений при Народном Комиссариате просвещения Азербайджана, и ему были переданы вопросы, связанные с терминологией. В 1929 г. был создан Государственный комитет терминологии при Главном управлении научных учреждений. После решения ряда практических вопросов *Терминологического комитета* был передан Азербайджанскому Государственному Научно-Исследовательскому Институту в начале 1930-х годов, где началась работа по определению научных принципов развития терминологии и составлению орфографического словаря.

Комитет по терминологии посчитал целесообразным использовать три основных источника для создания термина:

а) словарный запас языка;

б) слова русского и европейского языков;

в) арабские и персидские слова, давно вошедшие в азербайджанский язык и получившие право гражданства.

Терминологический комитет состоял из трех секций и одного бюро.

Ряд терминологических словарей, изданных в период с 1920 по 1928 год, не в полной мере удовлетворяли потребности народа. Он был слабым с научной и практической точки зрения, несовершенным, а его словарный запас был низким по количеству и качеству.

Несмотря на большую потребность в справочной литературе в Азербайджане в 1920-1940 годах, полностью удовлетворить потребности читателей в различных областях науки не удалось. Хотя наши издательства пытались удовлетворить этот спрос на информационные публикации, по ряду объективных и субъективных причин исторические и политические условия (репрессии против морали) и другие вопросы не позволяли удовлетворить потребности читателей в информационных публикациях. В этот период предпринимались попытки издать универсальные и полевые энциклопедии, но они не были опубликованы. Однако за изучаемый нами период были изданы некоторые информационные книги. Группа этих справочных изданий представляет собой терминологические словари.

С учетом создания терминов и необходимости составления словарей Совет Народных Комиссаров Азербайджанской ССР в 1928 году принял постановление о создании Терминологической Комиссии при Главном Государственном научном управлении Народного Комиссариата просвещения Азербайджана. Сначала была создана Терминологическая Комиссия при Центральном Исполнительном Комитете Азербайджана. В целях более успешного функционирования Комиссия была подчинена Народному Комиссариату просвещения Азербайджана.

7 января 1929 года был создан Азербайджанский турецкий (азербайджанский) *Терминологический Комитет* и правописания. В этот период также функционировала словарная Комиссия Турецкого (азербайджанского) отделения Общества Изучения Азербайджана. Эти меры подчеркивают необходимость создания терминов и публикации словарей. После словаря, подготовленного и изданного султаном Маджидом Ганизаде в начале 1920-х годов, он является одним из важных справочных изданий в «Описательном народном словаре» (1921) учителя Гафура Рашада. Первый словарь географических терминов был составлен в 1923 году известным азербайджанским географом Гафуром Рашадом Мирзазаде. Всего в словаре упоминается около 250 географических терминов. Первый справочник по математике был издан в 1922 году под названием «*Say bil words*», составленный Сами Камалем. Это справочное издание охватывает арифметические термины на русском, азербайджанском и арабском языках. «Правила эксплуатации железных дорог» (1924 г.),

составленные Худадом Меликаслановым, Ахмедом Пепиновым, Ага Ахундовым, Махаммадбеком Махаммадбековым, Абдул Абдулзаде и Алихейдаром Бабаевым, также привлекают внимание как справочное издание того времени. «Словарь технических терминов дорог с русского на турецкий (азербайджанский - С.Г.)», состоящий из 231 страницы, подготовленный Х.Б.Маликасланов, А.Юсифзаде, М.Б.Махаммадбеков и А.Б.Байларбеков, был издан в 1926 году в издательстве Дорожного Комиссариата.

«Краткий словарь войны с русского на турецкий» А.Шихлинского (1926), «Юридический словарь» (1926) Н.Аскерова, С.Мусабекова и Т. Махмудова, «Ботанические термины» (1926), «Химические термины» (1927) и Большинство терминов в различных других областях науки и технологий были разработаны и опубликованы Комиссией по Терминологии Комиссии по Образованию Азербайджана.

Комиссариат Образования Азербайджана сыграл важную роль в подготовке и издании терминов и терминологических словарей, изданных в 1920 году. Комиссия по словарям Азербайджанского Учебного Общества сыграла

важную роль в подготовке научно-технических терминов Комиссии по Терминологии.

Литература:

1. Məmmədov İ.O. Azərbaycan məcazlar lüğətinin tərtib prinsipləri // Azərbaycan EA xəbərləri. Ədəbiyyat, dil və incəsənət seriyası, 1998, № 3-4, s. 113- 118// Мамедов И.О. Принципы составления словаря азербайджанских метафор. // Известия Академии наук Азербайджана. Серия «Литература, язык и искусство», 1998, № 3-4, с. 113–118.

2. Bayramov R. Bəkir Çobanzadə və terminologiya məsələləri // Terminologiya məsələləri, 2014, №1, s.182-188// Байрамов Р. Бекир Чобанзаде и вопросы терминологии // Вопросы терминологии, 2014, №1, с.182-188.

3. Məmmədov İ. Qəzet dilinin leksikası. Bakı: Elm və Təhsil, 2010, 162 s.// Мамедов И. Словарь газетного языка. Баку: Наука и образование, 2010.162 с.

4. Məmmədov İ. O. Axtarışlar, yozumlar, animlar. Bakı: Elm, 2006, 204 s.// Мамедов И. О. Поиски, интерпретации, воспоминания. Баку: Эльм, 2006.204 с.

FEATURES OF THE BLESSING GENRE (BANT'S) IN THE KAZAKH LITERATURE

Kamarova Nagbdu
Associate Professor
Yessenov University
Baiekeeva Rysgul
Undergraduate
Yessenov University

ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА БЛАГОСЛОВЕНИЯ (БАТА) В КАЗАХСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Камарова Нагбду
Ассоциированный профессор
Yessenov University
Байекеева Рысгул
Магистрант
Yessenov University

АННОТАЦИЯ

В данной научной статье рассматриваются особенности жанра благословения (бата). Рассмотрим особенности прежних видов благословения и современных видов благословения.

ABSTRACT

This scientific article discusses the features of the genre of blessing (Bata). Let's look at the features of previous types of blessing and modern types of blessing.

Ключевые слова: Благословение (бата), казахская литература, особенности жанра благословения
Keywords: Blessing (Bata), Kazakh literature, features of the blessing genre

Слово «бата» (благословения) – священное понятие казахов. Есть благословения, направленные на добро, а иногда и на зло. В пути, когда молодые люди женятся, когда гражданин защищает свою страну от врага и т.д. в радостные времена дается белое благословение (ак бата).

Например, ранее так благословляли:

Защити от врагов свою страну,
Будь хорошим человеком.

Раскрой свои ладони, сынок!
Для всего Алаша будь опорой!
Взлети как сокол, сынок!
Ты идёшь на врага,
Калмыкам отомсти за все,
Пусть всё будет хорошо,
Пусть поддержит тебя наш бог.
От духов наших поддержки жду
(Перевод – авт.).